

Up for a challenge

安妮·海瑟薇挑战自我化身“偷心女盗”

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-05-10

导读：自从出演《公主日记》系列一炮而红之后，安妮·海瑟薇在很多人心目中成了“公主”的代名词。但除了公主之外，她还塑造了很多不同类型的经典角色。而最近，她将在一部喜剧片中出演“偷心女盗”……

n. 琢磨，磨练；

Almost two decades after she shot to stardom, Anne Hathaway is still **honing** her acting skills.

在成名近20年之后，安妮·海瑟薇依然在磨练自己的演技。

“She could just fall back and play some familiar roles, but she ... challenges herself to play characters different from who she is,” US actress Jessica Chastain told Town & Country magazine.

“她可以走回头路，演一些熟悉的角色，但她选择挑战自我，出演和自己相去甚远的角色，”美国女演员杰西卡·查斯坦在接受《城里城外》杂志采访时如此说道。

Indeed, being the daughter of an actress, Hathaway can easily stay in her comfort zone and get paid well. But she takes on difficult characters that show her range. 的确，作为一名女演员的女儿，海瑟薇可以轻松地在自己的舒适区，拿着不错的片酬。但她却选择出演那些有难度的角色，拓展自己的角色类型。

Since 2001, Hathaway has played a brave white-collar worker in The Devil Wears Prada, the sexy Catwoman in the superhero film Batman: The Rise of the Dark Knight, and a struggling woman in the musical Les Miserables. Soon she will show a different side as a high-class British scam artist in the comedy film The Hustle, which will hit UK cinemas on May 10.

自2001年起，海瑟薇在《穿普拉达的女王》中饰演了一名大胆的白领，在超级英雄电影《蝙蝠侠：黑暗骑士崛起》中饰演性感的猫女，在音乐剧《悲惨世界》中饰演饱受折磨的女性。近期，她将在喜剧片《偷心女盗》中饰演一名英国欺诈高手，展现自己完全不同的另一面，该片于5月10日在英国上映。

In her latest movie, the 36-year-old US actress plays an English woman – and Hathaway admits that she had a difficult time perfecting the accent. “It was a lot of sweat and a few tears,” Hathaway told The Sun. “I’ve done it before and it hasn’t always gone well, and it is so stressful to see someone struggle through an accent.” 在这部新作中，这位36岁的美国女演员饰演一位英国女性——而海瑟薇也承认，打磨口音确实很困难。“那段时间非常辛苦，有时还会哭鼻子，”海瑟薇在接受《太阳报》采访时表示。“我以前也练习过，但效果并不如意，努力克服口音问题的压力实在是太大了。”

In 2011, when the romantic drama One Day came out, many queued up to pounce on her pronunciation of a northern English accent in the movie. “The actress’ every line is marked by one of the most rubbish Yorkshire accents you’ve ever heard,” wrote Robbie Collin in The Telegraph. 2011年，当爱情片《一天》上映时，许多人都纷纷批评海瑟薇在片中讲英国北部口音时所犯的错误。“这位女演员所说的每句台词，都是你所听到过的最糟糕的约克郡口音，”罗比·科林在《每日电讯报》上写道。

n. 恐惧，畏惧

n. 方言，土语；

However, Hathaway isn’t a burnt child who **dreads** the fire. To prove her acting skills, she hired a **dialect** coach and spent a lot of time perfecting her British accent for The Hustle.

但海瑟薇并不是个“一朝被蛇咬，十年怕井绳”的人。为了证明自己的演技，她请了一位方言教练，花了大量的时间为《偷心女盗》这部电影打磨自己的英式口音。

With such dedication to acting, Hathaway is likely to continue to be a powerhouse in Hollywood. After all, The New York Times called her “a **nerd** for acting in the best way”.

n. 讨厌的人，卑微的人

对演技如此投入的海瑟薇看来依然会在好莱坞有着相当的影响力。毕竟，《纽约时报》也将她称之为“痴迷于最佳演技的书呆子”。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Ji Yuan)
<http://www.i21st.cn/story/3306.html>

辞海拾贝

Honing	磨练	Scam	欺诈
Pounce	揪错	Dreads	恐惧
Dedication	执着	Nerd	痴迷者